



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria- Vlada-Government
MINISTRIA E SHËNDETËSISË/MINISTARSTVO ZDRAVSTVA/MINISTRY OF HEALTH

UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr 09 / 2011

Rrethanat e veçanta dhe indikacionet mjekësore për ndërprerjen e shtatzënisë në kushte të sigurta në Republikën e Kosovës,

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No 09/ 2011

Special circumstances and medical indications for termination of pregnancy in safe conditions in the Republic of Kosovo,

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br 09/ 2011

Posebne okolnosti i i lekarske indikacije prekida trudnoće pod sigurnim uslovima u Republici Kosovo,

**REPUBLICA E KOSOVËS
QEVERIA
MINISTRIA E SHËNDETËSISË**

Ministri i Shëndetësisë

Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim me autoritetin që i është dhënë Ministrit me Rregulloren 2001/19 Neni 1, paragrafi 3, nënparagrafi (d), në pajtim me Ligjin Nr.2004/4, Ligjin Nr.02/L-76 dhe në pajtim me nenet 12, 15 dhe 17 të Ligjit për Ndërprerjen e Shtatzënisë, Nr. 03/L-110 dhe Ligjin për të drejtat dhe përgjegjësitë e qytetarve në kujdesin shëndetësor, Nr.2004/38, Ministria e Shëndetësisë miraton:

**Udhëzimin Administrativ (Shëndetësi)
Nr.09/2011 Rrethanat e veçanta dhe
indikacionet mjekësore për ndërprerjen e
shtatzënisë në kushte të sigurta në
Republikën e Kosovës**

**Neni 1
Qëllimi**

Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim të përcaktoj:

1. Indikacionet dhe rrethanat e veçanta për ndërprerjen e shtatzënisë për shkaqe mjekësore;
2. Kushtet e sigurta për ndërhyrje mjekësore për ndërprerjen e shtatzënisë me indikacione mjekësore;
3. Përbërjen dhe detyrimet e Komisionit

**REPUBLIC OF KOSOVO
GOVERNMENT
MINISTRY OF HEALTH**

The Minister of Health

Based on article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo, in accordance with the authority given to the Minister by Regulation 2001/19 Article 1, paragraph 3, sub-paragraph (d), in accordance with Law No.2004/4, Law No. 02/L-76 and in conformity with articles 12, 15 and 17 of the Law for Termination of Pregnancy, Nr. 03/L-110 and the Law on rights and responsibilities of citizens in health care No. 2004/38, The Ministry of Health approves the following

**Administrative Instruction (Health) No. 09/2011
Special Circumstances and Medical Indications
for termination of pregnancy in safe conditions
in the Republic of Kosovo**

**Article 1
Purpose**

This Administrative Instruction intends to determine:

1. Special indications and circumstances for termination of pregnancy due to medical causes;
2. Safe conditions for medical intervention for termination of pregnancy due to medical indications;
3. Composition and obligations of the Medical

**REPUBLICA KOSOVA
VLADA
MINISTARSTVO ZDRAVSTVA**

Ministar Zdravstva

Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova, saglasno sa autoritetom koje je dato Ministarstvu sa Urebom 2001/19 član 1, stav 3, podstav (d), saglasno sa Zaknom Br. 2004/4, Zakona Br. 02/L-76 i saglasno sa članovima 12, 15 i 17 Zakona o prekidu trudnoće, Br. 03/L-110, Zakona za prava i odgovornost građana u zdravstvenom zaštitu Br.2004/38, Ministarstvo Zdravstva usvaja:

**Administrativno uputstvo (Zdravstvo) Br.
09/2011 Posebne okolnosti i lekarske indikacije
prekida trudnoće pod sigurnim uslovima u
Republici Kosovo**

**Član 1
Cilj**

Ovo Administrativno uputstvo ima za cilj da utvrdi:

1. Indikacije i posebne okolnosti prekida trudnoće zbog lekarskih razloga;
2. Sigurni uslovi za lekarski zahvat za prekid trudnoće sa lekarskim indikacijama;
3. Sastav i obaveze Lekaske komisije za

<p>Mjekësor për ndërprerjen e shtatzënisë me indikacione mjekësore ;</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Llojin e shërbimeve shëndetësore për trajtimin e komplikimeve pas ndërprerjes së shtatzënisë ; 5. Të drejtat dhe obligimet e profesionistëve shëndetësor dhe Institucioneve Shëndetësore lidhur me ndërprerjen e shtatzënisë me indikacione mjekësore dhe në rrethana të veçanta. 	<p>Commission for the termination of pregnancy due to medical indications;</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Type of health services for treatment of complications after the termination of pregnancy; 5. Rights and obligations of health professionals and Health Institutions related to the termination of pregnancy due to medical indications and special circumstances. 	<p>prekid trudnoće sa lekarskim indikacijama;</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Vrstu zdravstvenih usluga za tretiranje komplikacija posle prekida trudnoće; 5. Prava i obaveze zdravstvenih stručnjaka i zdravstvenih institucija u vezi sa prekidom trudnoće sa lekarskim indikacijama i u posebnim okolnostima.
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fusha e zbatimit</p> <p>Ky udhëzim zbatohet nga Institucioni shëndetësor publik i nivelit terciar/ QKUK .</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>This instruction is implemented by public health institutions of tertiary level/ UCCK.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2. Oblast sprovođenja</p> <p>Ovo uputstvo se sprovodi od javnog zdravstvenog institucije tercijalnog nivoa UKCK.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>Për qëllimet e këtij Udhëzimi Administrativ vlejné përkufizimet e termave nga Ligji për Ndërprerjen e shtatzënisë, Nr.03/L-110 si:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Embrioni është organizëm i gjallë nga çasti i fekondimit deri në muajin e tretë të shtatzënisë. 2. Abort është ndërprerje e shtatzënisë me dhunë. 3. Fetusi është fryti pas javës së dhjetë (10) të shtatzënisë gjer në lindje. 4. Ndërprerja elektive e shtatzënisë- është ndërprerja e shtatzënisë me qëllim dhe me 	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>For the purposes of this Administrative Instruction there are valid the definitions from the Law for Termination of Pregnancy, Nr. 03/L-110 as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Embryo is live organism from the moment of fecundation until the third month of pregnancy. 2. Abort is termination of pregnancy by violence. 3. Fetus the embryo after the tenth (10) week of pregnancy up to birth. 4. "Elective termination of pregnancy" termination of pregnancy by the female's purpose and wish, and without a medical 	<p style="text-align: center;">Član 3. Definicije</p> <p>Za ciljeve ovog Administrativnog uputstva važe definicije i termi iz Zakona o prekidu trudnoće, Br.03/L-110, kao što su:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Začetak je živ organizam od momenta fekondiranja do trećeg meseca trudnoće. 2. Pobačaj je nasilni prekid trudnoće. 3. Fetus je plod posle desete (10) nedelje trudnoće do porođaja. 4. Elektivni prekid trudnoće – je prekid trudnoće namerno i željom ženske, bez lekarskih razloga.